



**Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. W. Stefanyka.**

**Odział Rękopisów**

**Zespół (fond) 9**

## **ZBIÓR RĘKOPISÓW RÓŻNEJ PROWENIENCJI**

**1230.** Tekst śledztwa sądowego przeciwko szlachcicowi Janowi Butkiewskiemu i inn. 1701. K.7.



**STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE**

Львівська об-ва АН УРСР  
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ  
№ 0/н-1230.

04

Львівська об-ва АМ ГРРР  
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ  
№ 0/н-1230

Трибунал в Любліні

Судове розслідування проти  
шляхтича Т. Буткевського

1701р.

Зарк.

Люблін

Fasciculus 24.  
Documentum 24.

Notabilis Inquisitione in causa inter Mrs  
Migpica Bartholomee Virica & Juso-  
reud & Capitaneos & Adm. Spalis fami-  
lia & Vicaria Frederica occasione  
certorum articulorum in intro contentorum aspi-  
gnato Partibus comparandi pro futura sub-  
cadencia proxima termino adlpenetionem  
Notulium, flangus ad Illud officium  
Dehititur.

Inquisitio ex parte huiusmodi Tribunalis Regni  
 Lublensis contra Nobilium Joannem Buthkiewski et alios  
 Anno Millesimo septingentesimo primo die 26. Augusti  
 per nos infrascriptos Iudices Deputatos effectuatam  
 iuxta circumstantias propositionis.

Ad primam. Quod dicitur in articulo primo iuramento recognovimus.  
 Ad secundam. Nihilominus alij iuramentum ergo Deo et Patri Surorechy  
 y domo P. Saworechey, a Deo et P. Saworechey y  
 zawsze bywali prawie domesni.

Ad tertiam. Respondens ad articulum primum de responsione studij d. M. Licio  
 wskiego y glosio powiadali ze nasz Pan najwzyczey more w tym  
 czasie chcieli sie ale niy by mamy dobre, wina mamy zawse  
 dostic, niemy co chemy. To wien dobre ze d. M. Lio wski y P.  
 nem Chrenichu congruunt, y na wylu horyy obrymunt zaps an  
 dwarszacie horyy od Pana Chrenichiego bo musiat by waznie  
 P. Chrenichu przyjacielu od P. Lio wskiego, bo mu odwarzat  
 ze pydnie ber. ruzi y Lubra glij zenas, non congruet.  
 Poga wrystam d. M. Lio wskiego walowat y Panem  
 Kothowstam domowym y Prjancien Dejchty Panje blunowey.  
 Pretsiedz: niech ta Dejchota Panie blunowa Panu nasremu  
 Pjduesigz Gesworyt to byt to on bydne tej przyacielu.  
 In subsequentibus congruente recognovimus. Wien to dobre bo sam od P. Chreni  
 Stawoszy Amionachiego Stewar w sprawach, ze d. M. Lio wski za  
 iedne Valium w terawiecznyy Tribunalu przygdwonyy wrygt  
 do talowon byzyl, bo tyja megrowat ziewech niedami P. Stawosza  
 to bydny mu w sprawach pureskadrat, y Min Geswiechow sa  
 wien ze wrygt w teje sprawie ale niewien czyj imhen czy go  
 buwiny, bo mu d. M. Chrenichu perswadowat, ze jest pben w d. M.

Id Pana Antiochowskiego wzięt M. Mirowski Tywdyła kapturany  
y srese jurów rłohyk stypulatem b od Pana Tomaszkiego do  
ry na n patrat. a ras P. Czerniechowskiemu Puzli oddot Pan  
Antiochowski. Tomien dobre red Mar kaszkelanie. Bichi  
Leszczorany tanio dla tego medal M. Mirowskiemu, rebij trymat iego  
interesa y sprawi M. kaszkelanica, de to mu siat uagnic  
do extorsione min sobie postępowat M. Mirowski. megra.  
raize mu. y monety dawat mu rłohk wyszlo do taler sity.  
do flozok. licha y grozky sresan. Woyz iusz P. kaszkelanie  
poczty rann agere pro caplanda dorakone.

Na poaztku Tywdyła ravar dano decyzy wira M. Podolskiemu  
od M. Wiewodzy Pelskiy. moj Agent mto powracal combrua  
P. Woytkowski.

Wien do dobre bo zast samegi M. P. Starosty Grabowieckiego  
Tywdyła re ughowat mowige dater P. Podolskiemu Tywdyła  
Telowu sityk rebij rordat miedzy Deputatow, a on mnie pultono  
odwai ze nicda ni woinu a san wermie sobie pienzdra. Poyz  
widuaten licha dwa wotki dore librey morety. nie siono do  
Pana Starostkiego. Poyz wuzt P. Starosta Grabowiecki te pie.  
nigdra. y lko mu. to telowu sityk wstawił ale tyon tego co mu  
dat od Inguityzi. y tena P. Starosta Grabowiecki staroyt. b  
pmedkany na P. Podolskiego tywdyła. Pobayze Bog rabi  
wuzt odennat wiecej aoty 200 talerow sityk etah nie cost hve  
mi shure sig. To stypulatem reialit go. c y domowj przytawel  
M. Grabowieckiego w konfidencyi nowit: kubero Weseci przynta  
Kowala y przynta. onno do brego gluwnego wira, a b byto od Pana  
Starosty uwalskiego

Jan Dmochewicz dat na standy P. Gaworeckiej na Zbrany wespot  
 z Panem Butkiewiczem tandem potowstajacy remaz radut sy  
 nnie monze (Wospei rozumie ze ta P. Gaworecka ochwita  
 myz daten icij pienigdra na standy nieman emi Wi'ani pre.  
 nigdy tak nie chust P. Butkiewski. Do aktowix. remaz  
 rowna szlachywie P. Gaworecka rebym icij iesore dat litten.  
 nastieset stogek rebj winn natupita vovlawai. Reputatom.  
 I to dobre wien ze teragijaj i chelkom Panom Reputatom uwy.  
 none od P. Gaworeckiej non ex dabo neqz ex accepto remane.

Od Pana Bawarowskiego szlachy re mit wazgi i M. Lwowicki  
 Tynkiewicz filius wozgik stogek. ale sy remaz spryjom  
 P. Lwowicki zawadzi re szlach wozgik P. Lwowicki filius  
 niewiem tedy certitudinem wiele wazgi. ale in musi tepiej wiedzie.

In ultent. szlachy wiele od wozgik szlachy ale tepiej niewiem cert.  
 tudinem sedus recognoscere. Od inkomitaz szlachy i Wana  
 Marszalka szlachy oialichsi wozgik re dane sz P. Lwowickiemu  
 ale tepiej nie uwaraten.

Wien to ze P. Walski rozdawat szlachy Reputatom od Pana Lwowicki  
 Kowalskiego on niechaj wozgik tepiej recognoscet. Od Wana  
 Staroszy Szweickiego P. Bielecki szlachy jten mek opom.  
 wozgik do borkim M. Lwowicki Szweickiego.

In wjuszoremu Butkiewicz szlachy od Pana Radzyskiego  
 tak jako ipse recognoscit in libent. confes. szlachy. szlachy i szlachy  
 ten i stowo w szlachy i szlachy.

M. Ciesniowski nie wozgik wozgik rebat wozgik szlachy :  
 ex libitu contracto sed sedus mutare naturam do i jny in re  
 Anno 1698 wozgik szlachy od M. Bieleckiego.  
 szlachy szlachy

Secundus Testis Gnesus Casimirus Zamiatlii juratis iuramento  
recognovit.

Ad lrum. Tego niewiaraten gdzie ulozyc bywat P. Butkiewski  
Ad rdm. Tego wolem niewiaraten tej adwerserji co do brat. inzynik let wiek  
Ad 3rum. Ten sztyjt był umnie ad w siderationem pmer yce P. Sektiego  
y spytany iczeli dobre napisany odwiedziaten zmusiat byk do  
napisanj wiekij go prawny jurat. bywaten u P. Kurowskiego  
wiego, wstarych interesech ale reby brat komysaje nie straten  
y las wol Paniej Sawoskiej Wistakicy y od P. Sawoskiej Sime.  
amstkiej re dawano go straten. Teraz jest hinc calamitaten  
dego M. straten ust P. Kurowskiego, re daktujt M. Sawoska  
Kuriewski Tujbiesi Czerwonyk Hozij. ale ych prawni da  
re oddat.

Ad 4rum. Niewien mocujm

Ad 5rum. Wo go wytkowal niewien mocujm

Ad 6rum. Ta anj adwerserija do mnie nieralata

Ad 7rum. Similiter sicut ad 6rum.

Ad 8rum. Straten re M. Kurowski stawaj desjat dawal wim od M.  
Deputatom od Rothmistraswego M. Wistakicy Belskiego.  
y od M. Sawoskiej Simeonowej anja anj z odciej pme.  
Siwata u M. Czernichowskiego

Ad 9rum. Niewien silo o sztyjt iako wyzej poniedziaten.

Ad 10rum. Nihil sedare declaravit.

Ad 11rum. Similiter nihil sat doc abiech. Miata tu sprawy P. Polystona  
Cetata P. Sychowka. Wic reny mont P. Kurowski  
renaj niernaj P. Polystona na respicie. moone stado  
niechaj ni da wobył aleia wim ojn nie traktowaten bwa.  
wie reny nie wchadatem.

L. A. Smier? L. A. Sawoski



Tertius Testis Gerasius Nicolaus Koboni, publico iuramento recognovit.  
 Tytus co wstawno P. Butkowskiego styżaten ex publica fana  
 re wstyżij srenwaki re P. Republiki biest J.M. Lidywoski J.M.  
 Leniewski J.M. Gostyrski Pololski J.M. Cerniehowski J.M. Litynski  
 so exclusi r dby o b ze awrygije brali, rapyżij na summy  
 przyjmowali. dystrykt nioczyn niewien tytus k wien re J.M. an  
 Lidywoski przytal do powtara, expostulacye re ialso pierwoty  
 powoty rapyżat zetyż selegowany r dby tak reby rapyżat ialso  
 zrowna przyjmowony do dby ialso niewidny y jrowny reby talrapyżat.

Quartus Testis Gerasius Martinus Borowski, publico iuramento recognovit.  
 Niewien specific colub y od tego brat tytus ex publica fana niewien  
 styżaten re i. J.M. relegat od vornych brali ialso k od P. Gosty.  
 wstark od P. Sarsarney Witychney od P. katolamien Bichiego  
 a osobliwie Pawnie Pawnowie srenwaki: re rapyżij J.M. Com  
 pnyriore a osobliwie J.M. Pololskiemu J.M. Gostyrskiemu.  
 Martinus a Kowalec Borowski liny.

Quintus Testis Gerasius Tulericus Salski, publico iuramento recognovit.  
 Ciencien awrony P. Gaworeckiej, w wien re P. Gaworecka niata re  
 wina cygli pize cygli descantator, qdnie go podwata niewien tytus k  
 wien re J.M. Pololskiemu data ieden arbat drugi Xystru awronis.  
 J. w wien re P. Sarsarney Cerniehowski talre data J.M. Pololskiemu  
 arbat wina y regawek. J.M. Cerniehowskiemu so przyrowne  
 pmer yce moie od J.M. Pawicy Rubeckiej Gostyrki pize  
 ale dat na me awrony re awrony y ia podwata re. J.M. re  
 Pawicyre dawat P. Gaworeckiemu rbor tak dlatem samyżik  
 ialso y dlatem podwatyżik pshy wiyż awrony od P. Lidywoskiego  
 za to tedy ter rapyż ucyżata P. Gaworecka. J.M. awrony.  
 Awrony mi J.M. Cerniehowski iereli mawrony rbor y awrony, p.

vjez uniegi pienigdy aia kbie dan kart. Jowren meraz na.  
Kachalen sig re licelij obiecowano M. Czernichowskiemu iacze  
donana bo jek niechial acceptowai. Fryderyk Szklenski  
Sextus Testis Nobilis, Josephus Wojtkowski p. k. k. iuramentum recognovit.  
Wieno re ragnit stanzl in perstian P. Secliew od P. Saworeckiej a Lywe.  
to ins. sum. mial transradere P. Secliew M. Lyncwowskiemu.  
Kyratem od Pars Samnickiego w starzi karegoz M. Lyncwskiego  
re od iakiegoz Towarysa karegoz pas bozaty ale sig niz niechontowat  
y wright od niego sabajdak gnaty prety niewien. Kyratem re  
P. Kaszkelanic uhy slowat re ex preto bosom pnedlana Wi. Cesran  
musiat ustagnic driesipic ty sigaj. M. Kar. Kreneski tabre gudru.  
Labatu. re magedt contrawentoren obertan musiat comporeve  
re M. Kar. Lyncwowskiemu y raputai mu Dwarasie ty sigaj.  
Kyratem u M. Kar. Podolskiego y urdiatlen re pnymeriono de p. k. k. dwa  
antaty wina od M. Woiewody Bog. Krasniewo ale on powiadat re  
to in Vin. iakiejsci prowincji. Oraputach P. Saworeckiej tabre sig.  
Kyratem re stanzl in Vin. panyfakomt contignitakt doli z de p. k. k.  
M. Kar. Czernichowski p. k. k. swoych p. k. k. bierat corrupuje  
y p. k. k. <sup>re</sup> ale za kwarneye tray. cale nje niewien.

Septimus Testis. Casimirus Awrynski Winiarz p. k. k. iuramentum recognovit.  
Wright u nas bechly wina od Miasta y dano  
ig M. Kar. Lyncwowskiemu. Tabre od de p. k. k. Panicy i Polshawiney  
Koworrey. ale nie wat wina y llo Peiset y p. k. k. raniz. Panowie  
Budyj rytli Vndrewsaj tabre wieli bechly wina y daly ig M.  
Lyncwowskiemu. Od P. Winklera tabre dano antat wina Lemuz  
M. Lyncwowskiemu. P. Saworecka stargowata rytly antaty  
wina u nas, r. l. bryd icelen za ordyransem M. Lyncwskiego

oddano niewien komu ale dypnom re M. Goltynskiemu.

Zarekizmit nichil sat. do kadiech re Janu P. Janicki cos  
mowit wrgledem sakajdaha przed jurnicy. ale dowodnie  
niewien.

Jeżanus Jeszc Nobilo Adamus Jananbrowski przedio iuramento  
Adlowu recognovit. Co wien k poniadam. Wrgit od wozu rdami sig od P.  
Kutielnickiego dywdyja styry re bozaty. <sup>M. Goltynski</sup> Gaworecha brata bore  
u niego wrgit sam P. Gaworecha try konie od niegoz y za to rypus  
miata uaynie k styraten. Poniadais re y piemydy wrgit dnie.  
sac Hozik od niegoz P. Gaworecki iakoz y sam wien re wrgit.  
Zeby miat wiecey co od wozu braci niewien tyllu styraten od kari:  
miza Winiara zera iego orly nansen dawo librenus i deputatomi  
antat wina od P. Gaworeckiej i styraten od wrgit re  
pajsa gadati re wrgit M. Goltynski od wrgit na ferdue.  
sigt Jozigaj. O Mann Goltynski styraten re przy kuznocyk  
dobrad od depotki miata P. Gaworecha Urozi sine na Pololu  
y iakoz miata uaynie pnie wtu dy. M. protestacyj. ocyn do  
wiedziawsy dy M. Goltynski sty byl na us. y tak data mu staryjt  
voborowany. iakoz nie cygita protestacyj y cygita nie miata. Skajce  
P. Gaworeckiej wien re k librenus i deputatomi wotu data.  
To ras wien dobre re P. Cesniechow skiemu data iatowicz. I sty:  
saten re P. Glogowsy voryjt dawali po jidnie sigt talerow bitych  
O Mann Cesniechow skiemu talre styraten iakoz miat braci od ro.  
ryjt vorne neay. To wien dobre re P. Salski w swpawie P. G.  
pskiego z P. Radeczkem iuzt Hozik Peiset za paruzgo bo je  
nosit wadziata. kore miat oddat P. Cesniechow skiemu ale niewien  
od wozu cyj od P. Lipskiego cyj od Panow Radeczk. O tym wien  
re Butkiewoski targowal wina od P. Gaworeckiej na wrodawania  
W. Z. datowicz Jano H. no. a ra wotu H. 42. <sup>deputatomi</sup>  
Ryby talre P. Butkiewoski lusz wot od P. Gaworeckiej dla P. Cesniechow.  
Adam Goltynski

Novus Testis Gnsus Joannes Gaworecki juratis iuramento  
 Ad mun. recognovit. Wiam to dobrane P. Butkiewski zinsyni Ichkami  
 Deputatani niemial correspondenciji tylko zymu trona z M. Lyniewskim  
 M. Zaleskim z M. Golyrskim. ale nie tak dalece z P. Golyrskim iako  
 zymu dwiema. Ichkami. Cetera narrative deponit. to worystho colowick  
 poprzyziora sub consantia M. Gaworecha przed Jego K. M. J. re nata.  
 Skoro echo ustyszata Zona moia na waku smu re biovg Ichkose Deputani  
 corrupcije. Ister galy dowiedziata sig re wyprawie P. Lipskiego z Panami  
 Radeckimi dano od nichre P. Radeckich przez vce P. Salskiego Hozich  
 Pizset M. Zaleskiemu. realiter w corrupcji nie przyeranyjn sposobem iako  
 udacie. y lubo zasurzca sig P. Zaleski re guati przyeranyjn re H. Pizset  
 dat na nie harte, ia gubwem przyziedz re kofabrywa harte bo dypiero da.  
 na liedy sig stat wkeij materiji hataz na waku smu. Jesure do tych H. Pizset  
 zalizawa H. So y ceserunt P. Salskiemu bo sobie hontur fiotekwy za nie  
 sprawil sam to prelemas w domu moym. P. Salski recognovit. Ter tedy  
 absunt wrygwsyj Zona moia konferowata z P. Butkiewskim. Panie  
 Butkiewski krega sig y nam pocuwai poniewaz tu biovg corrupcije re.  
 by y my miati respect treba nam co vordai między Deputatow. Tander  
 uerynita rehur do M. Lyniewskiego, abvj sam byt instynktem bo realit.  
 Wiesz We Mosia Pani nierowina We w Trybunatach bywaj y sprawaj  
 milwaci, re tu lub smarwie ten iednie, racyn do biovg ia do siebie konfidenta  
 swego M. Gromiechowskiego P. Zaleskiego. Co respectu idnie Zona moia  
 do M. Zaleskiego oglatazic y ofiaruige Jegodli. Dwa tyziga a drugie  
 dwa M. Lyniewskiemu abve miata u M. Paniej Podskarbiniej Aworralij.  
 M. Zaleski infremunt na to his formaliog. Cose We dwoie Mosia Pani  
 ledwie by k na ieden obiad byto, my tu mato niebienemy, a tu nieraz treba  
 Deputatow crosbowai. Powobata mu tedy Zona Pize tyzigej y na to obryngit  
 sig M. Zaleski re melowu We Mosia Pani bo to nie tykto wj iednie liedy  
 przyidnie crosbowai. tander tawgiera przyzawona musiatu deklarowai  
 T. niesice

Kamienow sie galyms Skary M. Cestowski  
 y M. Kamienowicki re i dora wylwianij y ichy was  
 narbowaney ab. Subkhanji wnanowai

Driesie Tyżycy y razisata formaliter in personam P. Butkiewiczskiego  
 a per caput iego poswidaw do celere P. Zaleskiemu. Powrotnie w kilka  
 dni przyštal do Zony moiej wezwawich abymu data wyb na jstetk na  
 waltament P. Deputatow, abo a gdy sie wymanita re niejedobna reby  
 byly na iuto sa sie wyb; po mul osm tneba do Wsi swojej posytaci  
 musiata deklarowaci. Racc Włdar kuchmistrza swego ordynowaci  
 niek stargwie wyb iatnich jstneba a iaryntaeg. et factum est. ju.  
 redt kuchmistr P. Zaleskiego stargowat Cber. wyb vorajch ju P.  
 Butkiewski raptaat y dat 24. Czweliesci y juce. Insuper tenre  
 kuchmistr luyt parę wsgonow rabyj gylj; tedy du curji dno chodut  
 ra P. Butkiewski upomnawic se o nie reb dla watrego interetu Pan  
 moy cypowal y musiat mu oddaci te rabyj gylj. Adhuc karata luyt i  
 Zona moia wota y iatowic; y oddano do gospodyj przyjskiej P. Liniewskiego  
 to wien re iatowica oddano P. Zaleskiemu y wiad iz ale wut luyt mu  
 cebit ra ordynarsten P. Liniewskiego tezo niewiem ani Zona moia. Poga  
 ztejsz persuadyi P. Liniewskiego karata Zona moia luyt u Michala  
 wira ctyj wy antaty; kwe tabre ra detywycyjs d. Liniewskiego miaty  
 bydz vordane, ale tytko ieden oddano luytemu Duchownemu ale niewiem  
 kowemu, musi wiechic winiar komu oddano. *Quantum ad personam*  
*M. Liniewskiego.* Juse powiebraten re legallisi byt Fubrem jek wstij.  
 Stalk karatuyi. Braten wprawdzie u Jego M. r bore y luyt by ale da  
 wno daten byt karuyi rko. Teraz gdy sie dowiedziano o rapytach od  
 Zony moiej wezwionych oddat mi dawne karuyi; y chiat intulere wte  
 rapyt; reby byt biont sie sub specie rajch mojej detywionow, rebo in ve.  
 compensam ten rajit wezwionoy; co niechicest ale nowe w horrupey;.  
 Nawet dla potwycia tego swego procederu wten jdlwen postat mi Jego.  
 Mose do domu mego iakies konie orajy mastoyate o cryn iajniene.  
 Braten sy remaz jstajotym ~~remount.~~ <sup>idniechatem</sup> ~~remount.~~ <sup>acceptowal</sup> y stowo dowiedzianem sie razar  
 karaten ic odstaci de wstij do Brodyoran. Jego Mose Pan Gotynski  
 gdy do niego Zona moia przyšta, nie dat iey na ocuj Jurjujige sie zeta  
 Matpa niek mi sie niegwarunie, oo wezwita protestacyjs piewawo



Mian Łoś Szwycar wziął od M. Szwoski Grabowickiego 12000 talerów  
 bitych na rozdanie P. Deputatów, ale 10000 duciatów oddał a sobie wziął  
 2000 duciatów z Polowabryz wziął 10000 talerów bitych, i za faktyczną  
 Indager ad puncta recognovit. Głowen przyjął i z Dora noją ze nie naszego  
 instytutu ani wiadomością naszą wypuszczony P. Butkiewiczem, bo ten  
 Kłopoty publicznie przyjąć ze on sam siebie domyślił się Pana swego wy-  
 puszczenia i duciatów oddał, bo Kardińskiemu duciatów oddał. Jeżeli  
 był complex wypuszczenia P. Ciołomęzki in carceribus tego niewiada, i rabin  
 miał z Kłopotem tego wypuszczenia nie mógł, choć wkurie próbował  
 Od M. Szwoski Szwycarskiego iakoby tenże M. Łoś miał oddać  
 Piszczet talerów bitych to się stało. Obligacja P. Butkiewicza  
 ze własnych interesach służył talerów, że się podzielił wszystkie nasze  
 sprawy dwiema i w tychże nasze interesy promować i walczyć.  
 dellavorationi meo (ovis) swoje dać i adiam wisk, i ius eo nomine  
 talerów starał kontrakt Materski. Ad extremum to przydał.  
 Chłobowiec się stało z Kłopotem Deputatami wprostem rapisum  
 Bóg widzi że nie miał ani z P. Butkiewiczem obciąża ale stał się  
 Szwycar bo tego sami szukali i affektowali to się uciąć musieli.

Decimus Testis Sicut. Augustus Zaliwski Vicesgerens adven. Sicut  
 publico iuramento recognovit. Sicut re P. Butkiewiczem  
 scypta pewne rozdawał między Szwycar i P. Deputatów żeby  
 relacjonować. w których szeptach były pewne sprawy, iak  
 wiele honu tego niewiada. Do Szwycara re i gotowe pięćdziesiąt  
 rozdawał. To Szwycar re P. Gawecka dawała szept siara  
 i obrotu P. Zaliwskiego K. Przemysławskiemu. Ad altera  
 Szwycar re budi Szwycar iakoby iakoby ale niewiada co od niego.





